

## MANUTENZIONE DEL FORNELLO

**7. Rimuovere l'ago a gatto intermittenente e pulire l'apertura dell'ugello.**

Rimuovere l'ago a gatto intermittenente e pulire l'apertura dell'ugello. Rimuovere il cavo del tubo del combustibile utilizzando l'ugello per la pulizia di ugelli e cavi. I cavi difficili da estrarre possono essere recuperati utilizzando un lubrificante comune come ad esempio il WD-40 o l'olio della coppa della pompa.

Reinserire completamente il cavo nel tubo del combustibile.

Inserire ed estrarre il cavo per 13 centimetri circa, per 20 volte.

Pulire il cavo.

**8. Pulire il tubo del combustibile.**

Pulire l'apertura dell'ugello.

**9. Svuotare il tubo del combustibile.**

Rimuovere il cavo.

Inserire il tubo del combustibile nella pompa e bloccare il braccetto sulla scocchia della pompa del combustibile.

Mettere in pressione la bombola del gas dando 15 compressioni.

Aprire completamente la valvola di controllo per spurgare una quantità di combustibile pari a circa quattro cucchiaini all'interno di un contenitore adatto. (Ugello distalsitato).

**AVVERTENZA:** Tenere lontano da fonti di innesco.

Chiudere la valvola di controllo e rimuovere il tubo del combustibile.

Smorfare il combustibile in modo appropriato una volta completato lo spurgo.

**10. Rimuovere il fornello.**

Nel caso le prestazioni siano ancora scarse, eseguire la pulizia del tubo del combustibile e dell'ugello.

**1. Riequilibrare i supporti nella posizione di viaggio.**

2. Rimuovere le viti superiore e inferiore utilizzando l'ugello e la chiave.

3. Rilasciare la clip che ferma il tubo del combustibile sulla gamba utilizzando l'ugello e la chiave.

4. Estrarre il gruppo testa del bruciatore/tubo di miscelazione dal gruppo supporto pentola/pilotta di raccolta eccesso liquido.

5. Rimuovere il gomito del tubo del combustibile del gruppo testa del bruciatore/tubo di miscelazione.

6. Rimuovere l'ugello.

7. Rimuovere la clip di fermo tubo del combustibile sulla gamba.

8. Rimuovere le viti.

9. Agitare il fornello.

10. Pulire l'ugello e del tubo del combustibile. Se le prestazioni non migliorano, eseguire una pulizia dell'ugello e del tubo del combustibile.

**3. Preiscaldare e accendere il fornello.**

1. Chiudere la valvola di controllo della pompa e attendere 5 minuti che il fornello si raffreddi.

2. Agitare il fornello verso l'alto e verso il basso. Togliere a gatto intermittenente all'interno dell'ugello si muoverà rimosamente.

3. Preiscaldare e accendere il fornello.

Se le prestazioni non migliorano, eseguire una pulizia dell'ugello e del tubo del combustibile.

**PULIZIA DELL'UGELLO E DEL TUBO DEL COMBUSTIBILE**

1. Riequilibrare i supporti nella posizione di viaggio.

2. Rimuovere le viti superiore e inferiore utilizzando l'ugello e la chiave.

3. Rilasciare la clip che ferma il tubo del combustibile sulla gamba utilizzando l'ugello e la chiave.

4. Estrarre il gruppo testa del bruciatore/tubo di miscelazione dal gruppo supporto pentola/pilotta di raccolta eccesso liquido.

5. Rimuovere il gomito del tubo del combustibile del gruppo testa del bruciatore/tubo di miscelazione.

6. Rimuovere l'ugello.

7. Rimuovere la clip di fermo tubo del combustibile sulla gamba.

8. Rimuovere le viti.

9. Agitare il fornello.

10. Pulire l'ugello e del tubo del combustibile. Se le prestazioni non migliorano, eseguire una pulizia dell'ugello e del tubo del combustibile.

**PULIZIA DELL'UGELLO CON L'AGO A GATTO INTERMITTENTE**

1. Chiudere la valvola di controllo della pompa e attendere 5 minuti che il fornello si raffreddi.

2. Agitare il fornello verso l'alto e verso il basso. Togliere a gatto intermittenente all'interno dell'ugello si muoverà rimosamente.

3. Preiscaldare e accendere il fornello.

Se le prestazioni non migliorano, eseguire una pulizia dell'ugello e del tubo del combustibile.

**PULIZIA DELLA VALVOLA DI RITEGNO POMPA**

1. Rimuovere l'anello di tenuta della coppa della pompa.

2. Lubrificare la coppa della pompa.

3. Controllare le condizioni dell'anello di tenuta del combustibile e a disposizione.

4. Un anello di tenuta di ricambio rosso per il tubo del combustibile è a disposizione.

5. Inserire l'anello di tenuta.

6. Tenere saldamente Freccia 1 con pollice e indice.

7. Allineare le guide della boccia della coppa della pompa.

8. Allineare la boccia della coppa della pompa.

9. Spingere lo stantuffo con boccia sul corpo della pompa.

10. Inserire lo stantuffo.

## INFORMAZIONI RELATIVE AL COMBUSTIBILE

SimmerLite™ utilizza solamente benzina bianca.

Per ottenere le migliori prestazioni, utilizzare MSR® SuperFuel™ (benzina bianca). Si tratta del combustibile di migliore qualità disponibile per il fornello. Non utilizzare combustibili che contengono piombo. Utilizzare le tabelle carburante seguenti per fare rifornimento di benzina bianca al di fuori del territorio nazionale.

Visitate il sito [www.msrgear.com](http://www.msrgear.com) per ulteriori informazioni sulle denominazioni internazionali dei carburanti e sul trasporto del fornello in sicurezza.

USA/Regno Unito/Canada	Germania/Svizzera	Giappone	Francia	Olanda	Spagna
White Gas, Naphtha	Kocherbenzin, Reinbenzin	White Gas	Pétrole à brûler, Essence C	Wasbenzine	Bencina bianca

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Causa	Soluzione
Perdita di carburante		
Collegamento tra pompa e bombola del combustibile	Guarnizione della pompa danneggiata o mancante	Sostituire la guarnizione
Collegamento tra pompa e tubo del combustibile	Anello di tenuta del tubo del combustibile danneggiato o mancante	Sostituire l'anello di tenuta del tubo del combustibile
Gamba valvola di controllo	Anello di tenuta valvola di controllo danneggiato o mancante	Sostituire anello di tenuta valvola
Camera dello stantuffo della pompa	Ostruzione valvola di ritegno	Pulire la cavità della valvola di ritegno
Prestazioni scarse		
La pompa non mette in pressione la bombola del combustibile	La pompa perde o è installata in maniera errata	Serrare o riattivare la pompa sulla bombola del combustibile
	Coppa della pompa danneggiata	Sostituire la coppa della pompa
Stantuffo resistente al pompaggio	Coppa della pompa secca	Lubrificare la coppa della pompa
Fiamma gialla irregolare	Preiscaldamento non corretto	Ripetere la fase 4
Fiamma bassa	Pressione bassa della bombola	Pompate lo stantuffo
Tempi di bollitura lenti	Ugello o tubo del combustibile ostruito	Pulire l'ugello e il tubo del combustibile
Fiamma ridotta ad altitudini elevate	Flusso d'aria insufficiente	Aprire leggermente lo schermo antivento

## MANUTENZIONE DELLA POMPA

**1. Rimuovere lo stantuffo.**

2. Allineare, girare e tirare.

3. Controllare le condizioni dell'anello di tenuta del combustibile e l'anello di tenuta con il perno di sicurezza.

4. Rimuovere la boccia del tubo del combustibile e l'anello di tenuta utilizzando l'ugello di pulizia.

5. Inserire lo stantuffo.

6. Tenere saldamente Freccia 1 con pollice e indice.

7. Allineare le guide della boccia della coppa della pompa.

8. Allineare la boccia della coppa della pompa.

9. Spingere lo stantuffo con boccia sul corpo della pompa.

10. Inserire lo stantuffo.

**SOSTITUZIONE ANELLO DI TENUTA TUBO COMBUSTIBILE**

1. Rimuovere lo stantuffo.

2. Allineare, girare e tirare.

3. Controllare le condizioni dell'anello di tenuta del combustibile e l'anello di tenuta con il perno di sicurezza.

4. Rimuovere la boccia del tubo del combustibile e l'anello di tenuta utilizzando l'ugello di pulizia.

5. Inserire lo stantuffo.

6. Tenere saldamente Freccia 1 con pollice e indice.

7. Allineare le guide della boccia della coppa della pompa.

8. Allineare la boccia della coppa della pompa.

9. Spingere lo stantuffo con boccia sul corpo della pompa.

10. Inserire lo stantuffo.

## MANUTENZIONE DELLA POMPA

**1. Rimuovere lo stantuffo.**

2. Allineare, girare e tirare.

3. Controllare le condizioni dell'anello di tenuta del combustibile e l'anello di tenuta con il perno di sicurezza.

4. Rimuovere la boccia del tubo del combustibile e l'anello di tenuta utilizzando l'ugello di pulizia.

5. Inserire lo stantuffo.

6. Tenere saldamente Freccia 1 con pollice e indice.

7. Allineare le guide della boccia della coppa della pompa.

8. Allineare la boccia della coppa della pompa.

9. Spingere lo stantuffo con boccia sul corpo della pompa.

10. Inserire lo stantuffo.

**SOSTITUZIONE ANELLO DI TENUTA COMBUSTIBILE**

1. Rimuovere lo stantuffo.

2. Allineare, girare e tirare.

3. Controllare le condizioni dell'anello di tenuta del combustibile e l'anello di tenuta con il perno di sicurezza.

4. Rimuovere la boccia del tubo del combustibile e l'anello di tenuta utilizzando l'ugello di pulizia.

5. Inserire lo stantuffo.

6. Tenere saldamente Freccia 1 con pollice e indice.

7. Allineare le guide della boccia della coppa della pompa.

8. Allineare la boccia della coppa della pompa.

9. Spingere lo stantuffo con boccia sul corpo della pompa.

10. Inserire lo stantuffo.

## MANUTENZIONE DELLA POMPA

**1. Rimuovere lo stantuffo.**

2. Allineare, girare e tirare.

3. Controllare le condizioni dell'anello di tenuta del combustibile e l'anello di tenuta con il perno di sicurezza.

4. Rimuovere la boccia del tubo del combustibile e l'anello di tenuta utilizzando l'ugello di pulizia.

5. Inserire lo stantuffo.

6. Tenere saldamente Freccia 1 con pollice e indice.

7. Allineare le guide della boccia della coppa della pompa.

8. Allineare la boccia della coppa della pompa.

9. Spingere lo stantuffo con boccia sul corpo della pompa.

10. Inserire lo stantuffo.

**SOSTITUZIONE ANELLO DI TENUTA TUBO COMBUSTIBILE**

1. Rimuovere lo stantuffo.

2. Allineare, girare e tirare.

3. Controllare le condizioni dell'anello di tenuta del combustibile e l'anello di tenuta con il perno di sicurezza.

4. Rimuovere la boccia del tubo del combustibile e l'anello di tenuta utilizzando l'ugello di pulizia.

5. Inserire lo stantuffo.

6. Tenere saldamente Freccia 1 con pollice e indice.

7. Allineare le guide della boccia della coppa della pompa.

8. Allineare la boccia della coppa della pompa.

9. Spingere lo stantuffo con boccia sul corpo della pompa.

10. Inserire lo stantuffo.

## PERICOLO

### RISCHIO PER MONOSSIDO DI CARBONIO, INCENDIO O ESPLOSIONE

Utilizzare il fornello SOLAMENTE ALL'APERTO. Non utilizzare il fornello all'interno della tenda, in auto, in casa o in un ambiente non ventilato. Il fornello consuma ossigeno. L'utilizzo in ambiente chiuso provoca avvelenamento da monossido di carbonio; tale eventualità potrebbe risultare fatale.

Non utilizzare un fornello che presenta una perdita di combustibile. Questo fornello utilizza un combustibile estremamente infiammabile. La fuoriuscita di combustibile può produrre fiamme, gravi ustioni, danni a cose e persone, nonché la morte.

Tenere la bombola del combustibile lontano dal bruciatore del fornello e da altre fonti di calore. Questo fornello utilizza una bombola del combustibile sigillata che può esplodere se esposta a calore estremo. Un'esplosione può provocare gravi ustioni, danni a cose e persone, nonché la morte.

LEGGERE, COMPRENDERE E SEGUIRE TUTTE le istruzioni e le avvertenze presenti in questo manuale prima di utilizzare il fornello.

Il mancato rispetto di tutte le avvertenze e le istruzioni può produrre danni alle cose, lesioni gravi o la morte.

Leggere le istruzioni dettagliate all'interno.

SOLO PER USO ALL'APERTO

Per assistenza e informazioni contattare

**Cascade Designs, Ltd.**  
Dwyer Road, Midleton, Co. Cork, Ireland  
Telefono: +353.21.462 1400  
[www.msrgear.com](http://www.msrgear.com)

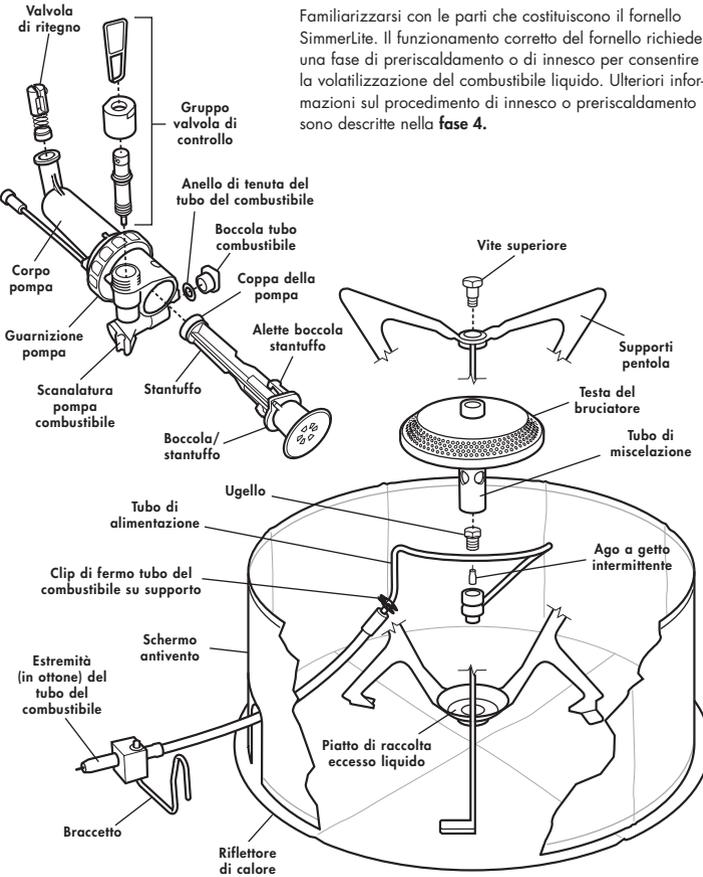
# MANUALE DI ISTRUZIONI

# SIMMERLITE™

117063.3

## IL FORNELLO MSR® SIMMERLITE™

Familiarizzarsi con le parti che costituiscono il fornello SimmerLite. Il funzionamento corretto del fornello richiede una fase di preriscaldamento o di innesco per consentire la volatilizzazione del combustibile liquido. Ulteriori informazioni sul procedimento di innesco o preriscaldamento sono descritte nella fase 4.



## SIMMERLITE - ISTRUZIONI DI UTILIZZO

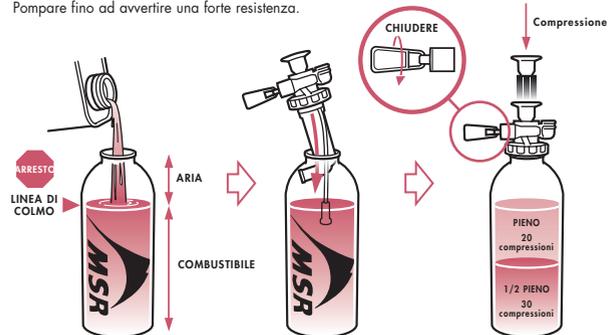
LEGGERE, COMPRENDERE E SEGUIRE TUTTE le istruzioni e le avvertenze presenti in questo manuale prima di utilizzare il fornello.

### 1 PREPARAZIONE DELLA BOMBOLA DEL COMBUSTIBILE

SimmerLite utilizza solamente benzina bianca. Vedere Informazioni relative al combustibile.

1. Riempire la bombola fino alla linea di colmo.
2. Inserire la pompa nella bombola e stringere saldamente.
3. Chiudere la valvola di controllo della pompa, quindi utilizzare lo stantuffo per dare 20-30 compressioni.

Un quantitativo minore di combustibile richiede più pressione, pertanto, nel caso, aumentare il numero di compressioni. Pompate fino ad avvertire una forte resistenza.

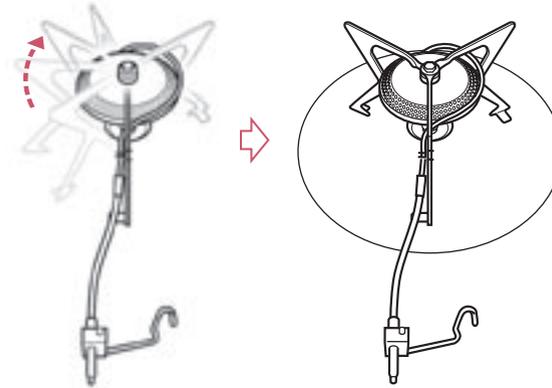


#### AVVERTENZA

Utilizzare esclusivamente bombole MSR. Le bombole di altre marche potrebbero perdere combustibile provocando incendi e lesioni. Tenere i bambini lontano dal fornello e dal combustibile, evitando di lasciarli avvicinare quando è acceso o caldo. Non lasciare un fornello acceso o caldo incustodito.

### 2 PREPARAZIONE DEL FORNELLO

1. Aprire i tre supporti per pentola.
2. Posizionare il fornello al centro del riflettore di calore.

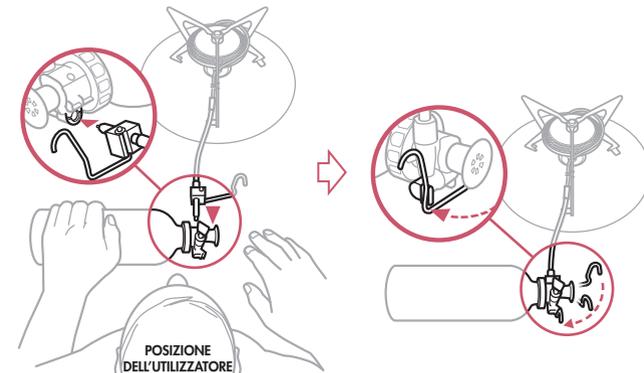


#### AVVERTENZA

Tenere i combustibili ad almeno 1,20 m di distanza dalla parte superiore e dai lati del fornello acceso. Il fornello può provocare l'accensione di materiali combustibili. Questo fornello è adatto esclusivamente alla cottura di cibi e all'ebollizione di acqua. Non è adatto ad altri usi. Temperature inferiori a -24 °C (-10 °F), possono provocare l'indurimento degli anelli di tenuta e favorire quindi le perdite di combustibile. Maneggiare con estrema cautela con temperature inferiori a 0 °C.

### 3 COLLEGAMENTO DEL FORNELLO E DELLA POMPA

1. Lubrificare completamente l'estremità in ottone del tubo combustibile utilizzando olio oppure saliva.
2. Inserire a fondo nella pompa l'estremità di ottone del tubo combustibile. Coricare la bombola in modo che la valvola di controllo della pompa sia rivolta verso l'alto.
3. Bloccare il braccetto sulla scanalatura della pompa del combustibile. Per sicurezza, tenere diritto il tubo del combustibile. Tenere la bombola il più lontano possibile dal fornello.

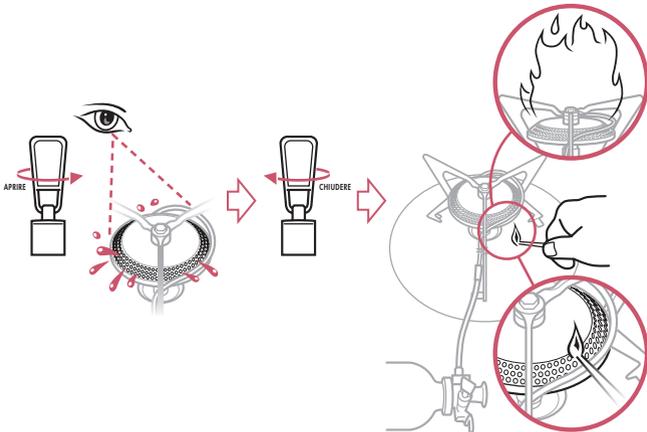


#### AVVERTENZA

Prima di ogni utilizzo, verificare sulla bombola, sulla pompa, sul tubo e sul bruciatore che non vi siano fuoriuscite di combustibile. Qualora si dovessero notare eventuali perdite o avvertire odore di gas, non accendere il fornello. Vedere Risoluzione dei problemi. Non scollegare mai il tubo, la pompa o la bombola del combustibile durante l'utilizzo del fornello; il combustibile potrebbe fuoriuscire e incendiarsi provocando ustioni. Le perdite o le fuoriuscite di combustibile possono incendiarsi e provocare ustioni.

### 4 PRERISCALDAMENTO DEL FORNELLO

1. Rilasciare solo una quantità di combustibile pari a 1 cucchiaino (15 millilitri).  
  - Aprire la valvola di controllo della pompa di parecchi giri e permettere al combustibile di impregnare completamente la testa del bruciatore.
  - Chiudere subito la valvola di controllo della pompa.
2. Accendere il combustibile nella testa del bruciatore.  
 Si formerà una fiamma sferica per pochi secondi.

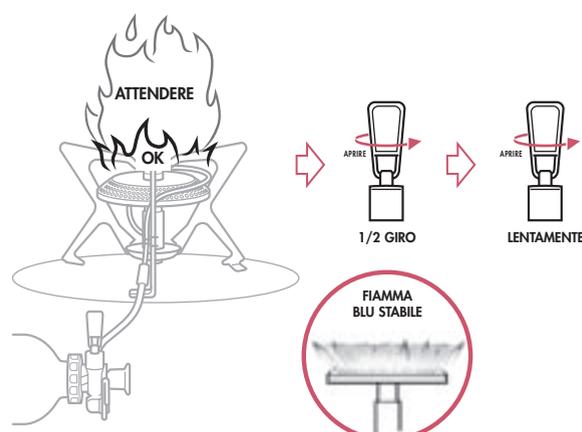


#### AVVERTENZA

Non mettere la testa o il corpo sopra il fornello durante l'utilizzo o l'accensione. Non eccedere nella quantità di combustibile per il preriscaldamento. Le perdite o le fuoriuscite di combustibile possono incendiarsi e provocare ustioni.

### 5 ACCENSIONE DEL FORNELLO

1. Attendere che la fiamma di preriscaldamento si abbassi (circa 2 minuti).  
 Se la fiamma si dovesse spegnere, attendere 5 minuti che il fornello si raffreddi prima di riprovare.
2. Aprire la valvola di controllo pompa di 1/2 giro e attendere che la fiamma blu diventi stabile.
3. Aprire la valvola di controllo pompa lentamente.

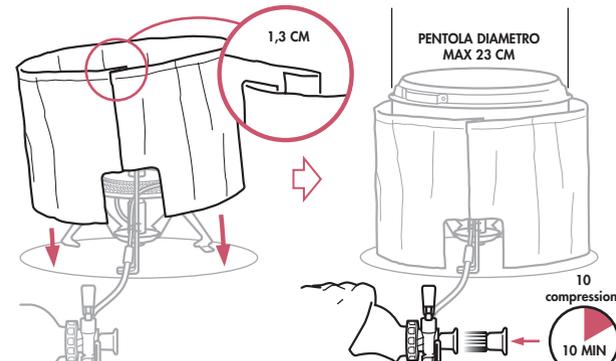


#### AVVERTENZA

La riaccensione di un fornello caldo può produrre una fiamma alta e provocare gravi ustioni. Lasciare raffreddare il fornello per almeno 5 minuti prima di riaccendere. Le parti accessibili potrebbero essere molto calde. Non spostare mai un fornello caldo o acceso.

### 6 UTILIZZO DEL FORNELLO PER CUCINARE

1. Montare lo schermo antivento.  
 Riunire le estremità dello schermo antivento. Lasciare uno spazio di 2,5 cm tra lo schermo antivento e la pentola per ottenere un funzionamento ottimale. Utilizzare lo schermo antivento per migliorare le prestazioni in tutte le condizioni.
2. Mettere la pentola sul fornello.
3. Mantenere la bombola in pressione.  
 Per mantenere le prestazioni effettuare 10 compressioni ogni 10 minuti. Tenere saldamente la bombola durante le compressioni.

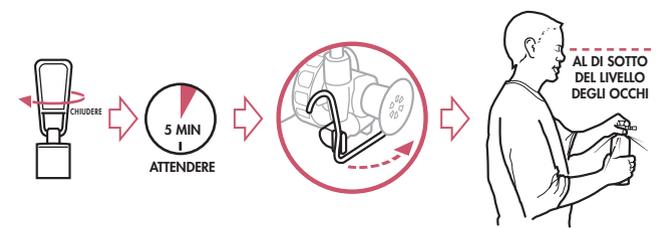


#### AVVERTENZA

Tenere la bombola del combustibile lontano dal bruciatore del fornello o da altre fonti di calore. Separare il bruciatore e la bombola utilizzando lo schermo antivento. Una bombola di combustibile surriscaldata può esplodere o incendiarsi provocando lesioni. Non utilizzare pentole con un diametro superiore ai 23 cm. Le pentole di grandi dimensioni riflettono il calore in maniera eccessiva. Non utilizzare mai il fornello con pentole vuote o asciutte. Non utilizzare riflettori o diffusori di calore non originali.

### 7 SPEGNIMENTO DEL FORNELLO

1. Chiudere la valvola di controllo della pompa.  
 Il carburante rimanente continuerà a bruciare con una piccola fiamma.
2. Una volta spenta la fiamma, attendere 5 minuti che il fornello si raffreddi.
3. Sbloccare il braccetto e rimuovere il tubo del combustibile dalla pompa.
4. Depressurizzare la bombola del combustibile e imballare il fornello.  
 Tenere la bombola del combustibile in posizione verticale, lontano dal viso e da eventuali fonti di calore o di innesco. Svitare lentamente la pompa per depressurizzare la bombola del combustibile. Durante il trasporto o la conservazione della bombola del combustibile, è possibile lasciare la pompa all'interno della bombola depressurizzata. È inoltre possibile rimuovere la pompa e chiudere la bombola con l'apposito tappo.



#### AVVERTENZA

Non conservare la bombola vicino a fonti di calore, come riscaldatori d'acqua, fornelli, fiamme pilota, caldaie e dispositivi elettrici. Tenere la bombola del combustibile ben chiusa in ambiente fresco e ben ventilato. Conservare il combustibile del fornello con particolare cautela.